

1 PITER

¹ Jesu Khrih a ceityih na ak awm, Piter ing, Khawsa thlak tyk, khawmdek aw h khin na ak awm, Ponta qam, Galatia qam, Kapadokia qam, Asia qam ingkaw Bithunia qam aw h a thek a zak na ak awm, ² Pa Khawsa ing sim oepchoeh nawh, Ciim Myihla ing a ciim saknaak ak coming, Jesu Khrih ak awi ngai nawh a thi ing syp aham ak tyh oepchoehkhqi venawh: Qeen naak ingkaw ngaihdingnaak khawzah na awm seh. ³ Ningmih a Bawipa Jesu Khrih a Pa Khawsa venawh kyihcahnaak awm seh! Am qeen naak ak bau soeih ak coming ak hqing ngaih-unaak aw h thihnaak aw h kawng Jesu Khrih a thawh tlaihnaak ak coming ningnih ce ni thang sak khqi hawh hy, ⁴ amak qeeng thai, amak plawci thai ingkaw amak zai thai qo ce nangmih aham khawk khan aw h ta law hawh hy, ⁵ cangnaak aw h Khawsa ing khawngghi a boet aw h ak dang law hly kawi hulnaak a law hlan dy boeimangnaak ing cekkhqi ce hlip ak chung khqi hawh hy. ⁶ Tuh kyinaak soepkep aw h kawlhkahl khuikha mai u tik seiawm vawh nangmih zeel uhyk ti. ⁷ Vemyihkhqi taw sui anglakawh a phu ak tlo khqoet, sui taw mai ing a tui na ni hloei aw h plawci thai hyn hy, nangmih ak cangnaak ak cak ce Jesu Khrih ang dang law aw h zoeksangnaak ingkaw kqihchahnaak huhnaak aham ni a awm hy. ⁸ Amah ce am hu hlai uhyk ti, lungna uhyk ti; tuh am hu u tik seiawm,

cangna u tiksaw kqawn thai noeng am zeelnaak ing be uhyk ti, ⁹ kawtih nangmih taw myihla hulnaak cangnaak hlahnaak ce hu kawm uk ti. ¹⁰ Vawhkaw hulnaak awh, nangmih a venawh ak law hly kawi qeennaak akawng ak kqawn tawngkhakhqi ing ngaihtaak doena ana sui uhy, ¹¹ a mingmih ak khuiawh ak awm Khrih Myihla ing Khrih ing a khuikha coengawh ak law hly kawi boeimangnaak akawng ak kqawn peek oepchoehnaak a tym ingkaw khawngghi ce ana sui uhy. ¹² A mingmih ing a mimah a bi am bi unawh nangmih a bi ami binaak ce cawh a nang dang pe hawh hy, khan benna kawng tyih na ak awm Ciim Myihla ak coming nangmih a venawh awithang leek ak khypyikhqi ing nangmih a venawh a phawng lawnaak awi ce ni a mingmih ing ami nak kqawn hy. ¹³ Cedawngawh, bibi aham namik kawlungkhqi ce qoek abah lah uh; yhnaak ta law unawh taw; Jesu Khrih ang dang law awh nangmih a venawh peek na ak awm am qeennaak awh ngaih-unaak ce ta lah uh. ¹⁴ Awi ak ngai cakhqi na nami awm dawngawh, ikaw awm am nami sim awh hy ngaihnaak amak leek awh nami awm amyihna koeh awm voel uh. ¹⁵ Nangmih anik khykhqikung taw a ciim amyihna, nangmih awm ik-oeih nami sainaak hoei awh ak ciim cana awm lah uh; ¹⁶ Kai ka ciim dawngawh, nangmih awm ciim lah uh,” tinawh qee na awm hy. ¹⁷ U a haai awm a toek kaana awi ak dengkung Pa ce nami taak dawngawh, kqihchahnaak ing khin amyihna khaw sa lah

uh. ¹⁸ Nami pakdamkhqi ing nangmih a venawh a ceh law taak ce ak plawci thai sui ingkaw tangka ingkaw a hqawng a h qap hqing hulnaak amni tice sim uhyk ti, ¹⁹ cehlai nangmih taw coet amak kap tuuca, Khrih a thi a phu ak tlo ing ni hul na nami awm hy. ²⁰ Anih cetaw khawmdek syn na a awm hlanawh ni tyk oepchoeh na a awm hawh hy, cehlai a tym a boet deng aw h nangmih aham dang law hy. ²¹ Anih ak coming amah ce thihnaak awhkawng thawh nawh ak zoeksangkung Khawsa ce cangna uhyk ti, cedawngawh nangmih ak cangnaak ingkaw ngaih-unaak taw Khawsa aw h awm hy. ²² Tuh taw awitak ngainaak ak coming na mimah ingkaw na mimah ciim hawh u tiksaw koeinaa lungnaak ta hawh uhyk ti. Pynoet ingkaw pynoet kawlung khiawh lungnaak ak dung soeih ta hawh uhyk ti. ²³ Nangmih taw thang tlaih hawh uhyk ti, ak plawci thai ak ui awhkawng am nawh amak plawci thai awhkawng ni, ak hqing ingkaw ak cak khawsak awi awhkawng ni nami thang tlaih hawh hy. ²⁴ Ikawtih, Thlang boeih ve qam amyihna ni a awm, a boeimangnaak awm qam a pai amyihna ni a awm hy; qam taw reu nawh a pai awm zai hy, ²⁵ cehlai Bawipak awi taw a poepa na cak hy.” Ve ak awi ni nangmih a venawh khyphi na a awm.

2

¹ Cedawngawh, thlang sawhnaak ingkaw thainaak khqi, sa qunaak, thlang ytnaak, thlang theetnaak soepqep ce suut lah uh. ² Naaca ak awm thai amyihna, myihla ben suktui ce ngaih

lah uh, cawh ni hulnaak benawh nami taai hly thai hy, ³ tuh Bawipa taw leek hy tice tan hawh uhyk ti. ⁴ Thlang ingtaw hoet hlai hy Khawsa ing tyk nawh a phu ak tlo soeih na a taak ak hqing lung amah a venawh nami law hawh dawngawh, ⁵ nangmih awm, ak hqing lungkhqi, myihla im saknaak awh ak ciim khawsoeih, Jesu Khrih ak coming Khawsa a do kawi myihla ben bulnaak nawn na awm uhyk ti. ⁶ Cabu Toek lah, Zion awh lung, a kil awh ak awm a phu ak tlo soeih ce hawih nyng, u awm cawhkaw lung ce ak cangnaak taw ityk awh awm am chak kaw,” tinawh. ⁷ Tuh nangmih ak cangnaak thlangkhqi venawh vawhkaw lung ve a phu ak tlo soeih na awm hy. Cehlai amak cangnaak thlangkhqi ham taw, “im ak sakhqi ing ami qoeng lung ce a kil awhkaw lung ak khoeng soeih na awm hawh hy,” ⁸ cekcoengawh, cetaw thlang ak bah sak lung ingkaw thlang ak tluuk sak lung na awm hy,” Awi a maming ngai dawngawh bah uhy – a mingmih aham ce ce a taak peek khqi qoe na awm awm hy. ⁹ Cehlai nangmih taw thannaak khuiawh kawng amah ak kawpoek kyi vangnaak ak khuiawh amah kyihcah aham ak tyh thlang, boei khawsoeih, pilnam ak ciim Khawsa ak thlangkhqi na awm uhyk ti. ¹⁰ Maa na taw Khawsak thlangkhqi na am awm hlai uhyk ti, tuh taw awm hawh uhyk ti; am qeennaak amak hu thlangkhqi na

2:3 Sam 34.8. **2:6** Is. 28.16. **2:7** Sam 118.22. **2:8** Is. 8.14,15. **2:9** Ex. 19.5,6; Is. 43.20; Ex. 19.5; Deut. 4.20; 7.6; 14.2; Titu 2.14; Is. 43.21; Is. 9.2. **2:10** Hos. 2.23.

awm hlai uhyk ti, tuh taw am qeennaak ce hu hawh uhyk ti. ¹¹ Ka lungnaak ka pyikhqi, ve khawmdek aw h thlang lang ingkaw khinkhqi na nami awm dawngawh, nangmih ang myihla a qaalkhqi na ak awm thawlh ngaihnaakkhqi ce nami re aham ni yn khqi nyng. ¹² Lawki thlangkhqi venawh ak leek khawsaknaak ing khaw sa lah uh, nangmih ce ik-oeih amak thym ak sai thlangkhqi na nik poek khqi mai seiawm, nangmih a ik-oeih leek sai ce hu kawm usaw Khawsa ing ningnih ani hqip khqi nyn aw h amah ce zoeksang kawm uh. ¹³ Bawipa aw h thlang ukteem thainaak ak ta khqik kaiawh koep lah uh: saithainaak a boetnaak ak ta sangpahrang, ¹⁴ qam ak ukkungkhqi, ik-oeih ak sai thawlhkhqi toel ham ingkaw ik-oeih dyng ak saikhqi zoeksang aham cekkhqi ce anih ing tyi hy. ¹⁵ Ik-oeih leek sainaak ak coming ikaw amak sim thlak qawkhqik awi ce sit sak aham Khawsa ngaihnaak na awm hy. ¹⁶ Ngaihding na khaw sa lah, cehlai na ngaihdingnaak ce thawlh dahnaak aham koeh haw na; Khawsa a bi ak bikung amyihna khaw sa lah. ¹⁷ Thlang boeih ce kqihchah lah: ak cangnaak koeinaakhqi ce lungna lah, Khawsa kqih nawh, sangpahrang ce zoeksang lah. ¹⁸ Tamnaakhqi, nami boeikhqi ak kaiawh kqihchahnaak ing koep lah uh, thlak leek ingkaw khaw ak poek thai a ven doeng aw h am nawh, ak kyikhqi ak kaiawh awm koep lah uh. ¹⁹ Thlang ing Khawsa a sim dawngawh amak tyng khuikhanaak ce a huh awhtaw ce ak thlang ce kyih aham awm hy. ²⁰ Ik-oeih nami sai thawlh dawngawh nganbawh nami zawk mantaw ikaw

hawihkhangaak a awm kaw? Cehlai ik-oeih leek nami sai dawngawh kyinaak nami huh aw hawh taw yh mai uh, Khawsa haiawh ce ce kyih aham awm bet hy. ²¹ Vemyihna awm aham ni anik khy khqi hy, Khrih ing nangmih aham yh nawh nangmih ing a khawleh thuih hly kawi ce ceh law taak hawh hy. ²² Thawlhnaak am sai nawh, a hui aw hawh qaai awi ve tehca awm am dang hy.” ²³ Amak thym na ami ziyh aw hawh, anih ing am thung hy; a khuikha aw hawh thlang am kqih am hqin hy. Ak thym na awi ak dengkung a venawh pe qu hy. ²⁴ Thawlh benawh ni thi unawh dyngnaak benawh ni hqingnaak aham, amah qoe qoe ing a pum aw hawh ningnih a thawlhnaak ce thing aw hawh yh hy; a nganbawh ngawha ing nangmih taw qoei hawh uhyk ti. ²⁵ Tuu amyihna lam pleng hawh hlai uhyk ti, tuh awhtaw nangmih ang myihla Tuukhaikung ingkaw ak khoemkung a venawh hlat tlaih hawh uhyk ti.

3

¹ Cemyih lawt na, zukhqi, nami vaakhqi ak kaina koep lah uh, cawh ni nami vaakhqi ak khuiawh awi amak cangnaak a awm awhtaw, nangmih zukhqi a khawboe ak coming a ming-mih ce awi kqawn kaana noeng na a awm hly, ² nangmih a khawboe ak ciimcaih ingkaw kqihchah ak cu khawsaknaak ce hu kawmsaw na noeng hly thai hy. ³ Nangmih a thangleeknaak ce a ceng benna kaw thoeih ang camnaak na a awm aham am awm hy, Lusam petkhqi, sui ing

2:22 Is. 53.9.

2:23 Is. 53.7.

2:24 Is. 53.5,6.

thoeih ang cam qukhqi, suibai ak leek leekkhqi ing thoeih ang cam qukhqi na a awm ham am awm hy. ⁴ Ce anglakawhtaw, nak khuiawh ak awm ce ni a leek aham a awm, amak zai thai kawdungnaak ingkaw a cyp a myih na awmnaak, ce ni Khawsa huh awh a phuk tlo na a awm. ⁵ Cemyihna ni syn awhkaw nu thlakciimkhqi ing Khawsa awh ngaih-unaak ami taak nawh thlak leek na ami na awm hy. Ami vaakhqi ak kaiawh koep uhy, ⁶ Sarah amyihna, anih ing Abraham ak awi ce ngai nawh boeipa tinawh khy hy. Nangmih awm ik-oeih ak thym ce nami sai nawh kqihnaak am nami taak awhtaw anih a canu na awm uhyk ti. ⁷ Cemyih bai lawtna nangmih vaakhqi aw nami zukhqi ak khanawh khaw ak poek thai na awm lah uh, nami zukhqi ce qeennaak hqingnaak kutdo ak pang haih tha amak awm khqoet na ngai unawh kqihchah lah uh, cawh ni na cykcahnaak ak kangkung na ama awm hly. ⁸ A hukhit awh, nangmih boeih pynoet ingkaw pynoet qoep ang qui cana awm lah uh; qeennaak ta unawh, cingna tainamyihna lung qu na lah uh, qeen qu unawh taw namik kaw dung sak uh. ⁹ Amak leek ik-oeih ce amak leek ik-oeih lawt ing koeh thung unawh ziyhnaak ce ziyhnaak ing koeh thung uh, zoseennaak pe law mai uh, kawtih vemyihna awm aham ni anik khy khqi hy, cawh ni zoseennaak nami pang hly. ¹⁰ Ikawtih, U awm hqingnaak ce ak lungnaak nawh khawngghi leek huh ak ngaih ingtaw ik-oeih amak leek awhkawng am lai ce khoem seitaw thainaak awhkawng am kha ce cyp seh. ¹¹ Ik-oeih amak leek ce cehta seitaw ik-oeih

leek ce sai seh; qoepnaak ce sui seitaw hquut seh. ¹² Ikawtih Bawipa amik taw thlak dyng ak khanawh awm nawh ang haa ing cekkhqi ak cykcahnaak awi ce ngai pehy, cehlai ik-oeih amak leek ak saikhqi ce Bawipa ing hawi taak khqi hy,” tihy. ¹³ Ik-oeih leek sai aham nami ngaih awhtaw u ing nangmih ce nganbawh ani zawk sak hly khqi? ¹⁴ Ik-oeih thym nami sai dawngawh khuikha qoe bai u tik seiawm, ce ce nangmih aham zoseennaak ni. “A mingmih ing amik kqih ce koeh kqih uh; koeh ly uh. ¹⁵ Cehlai namik kawlung khuiawh Khrih ce Bawipa na ta uh. Nangmih ing nami taak ngaih-unaak akawng ce thlang ing ani doet khqi aw h namik kqawn peek thainaak ham a oepchoeh na awm uh. Cehlai kawdungnaak kqihchahnaak ing kqawn law pe uh, ¹⁶ kawpoek ak caih na ta uh, cawh ni Khrih aw h nangmih a khawboe leeknaak che na amik kqawnkhqi ce amik chah hly. ¹⁷ Khawsa ak kawngaih awhtaw, ik-oeih amak leek sai anglakawh ik-oeih ak leek sai ce nep bet hy. ¹⁸ Ikawtih nangmih ce Khawsa venna ceh pyi ham, thlak dyng am aham thlak dyng, Khrih ing thlang boeih aham hypboet thi hawh hy. Anih ing a pum aw h thihnaak ce hu hy, cehlai Myihla ing hqing sai tlaih hy, ¹⁹ anih ak coming thawngim ak tla myihlakhqi venawh cet nawh awi kqawn hy. ²⁰ Cekkhqi taw syn aw h Nova ing lawng a sak aw h awi amak ngai Khawsa ing kawsonaak ing a qeh thlangkhqi ni. Cawh thlang a khoehca, a cuna kqet, doeng ni tui

awhkawng hul na a awm. ²¹ Cawhkaw tui cetaw tuh nangmih awm hulnaak na ak awm baptisma huh saknaak na awm hy – pum awhkaw khien a ciimnaak am nawh Khawsa benawh kawpoek caihnaak ingkaw awikamnaak ni. Ce ing Jesu Khrih thawh tlaihnaak ak coming nangmih ce ni hul khqi hy, ²² anih cetaw khan na cet nawh khan ceityihkhqi, sai thainaakkhqi ingkaw boeimangnaakkhqi ing khawsak tang benawh awm hawh hy.

4

¹ Khrih ing a pum awh a khuikha hawh dawngawh, cemyih kawlung ing nangmih thoeih ang cam qu lah uh, u awm a pum awh ak khuikha thlangkhqi taw thawlhnaak dawngawh ni. ² Khawmdek awh thlanghqing ak kawngaih amak leek sai aham am hqing nawh Khawsak kawngaih sai aham ni a hqing hy. ³ Nangmih taw ak kqym awh lukih thlangkhqi ing tyk unawh ami sai ik-oeih sainaak aham a tym haw na hawh uhyk ti – khawboe seetnaak, hy ngaihnaak, zuu quinaak, so a teenaak, zuukqui na awmnaak ingkaw tyih am leh ak cu myiqawl bawknaakkhqi ce sai uhyk ti. ⁴ Cemyih ik-oeih awh nangmih am namik cawn dawngawh amik kawpoek na kyi nawh nangmih ce amak tyng nani sai khqi hy. ⁵ Cehlai thlakthi ingkaw thlanghqing awi ak dengkung a venawh a ik-oeih saikhqi boeih ce phawng kawm uh. ⁶ Ve a dawngawh maw awithang leek ve thlakthikhqi venawh awm khypy na a awm mah, cekkhi awm thlangkhqi amyihna pumsa benawh awideng na a awm thainaak

aham, cehlai Khawsa benawh taw myihla awi deng na awm kaw. ⁷ Ik-oeih boeih a dytnaak a tym zoe hawh hy. Cedawngawh namik cykcah thainaak aham kawlung ak caih na ta unawh yhnaak ing awm lah uh. ⁸ Cekcoengawh, pynoet ingkaw pynoet ak dung soeih na lung qu na lah uh, kawtih lungnaak ing thawlhnaak khawzah ce sing hy. ⁹ Kawsonaak a taak kaana pynoet ingkaw pynoet do a dan qu lah uh. ¹⁰ Thlang boeih ing kutdo a huhnaak amyihna thlak chang aham bibi qip aham awm hy, Khawsa qeennaak bi soepkep ce ypawm cana bi aham awm hy. ¹¹ U ingawm Khawsak awi ak kqawn awhtaw, Khawsak awi ak kqawnnaak amyihna a sai aham awm hy. U ingawm bi a bi awhtaw, Khawsa ing a peek thaawmnaak ing a bi aham awm hy, cawh ni ik-oeih soepkep awh Jesu Khrih ak coming Khawsa ce zoeksang na a awm hly. Anih a venawh boeimang saithainaak kumqui dy awm seh. Amen. ¹² Ka lungnaak ka pyikhqi, khuikha huhnaak ak tlo soeih a pha law awh, ik-oeih amak awm khawi nangmih a venawh pha law mai seiawm naming ngaih koeh kyi sak uh. ¹³ Cehlai Khrih ak khuikhanaak ak bawnkung na nami awm dawngawh zeel lah uh, cawh ni amah a boeimangnaak ang dang law awh zeelnaak ing nami be hly hlai hy. ¹⁴ Khrih ang ming awh thlang ing nangmih ce ani ziyh khqi awhtaw, nami zoseen hy, boeimangnaak ingkaw Khawsa ang Myihla ce nangmih ak khanawh awm hy. ¹⁵ Nami khuikha awhtaw, cawhkaw

nami khuikhanaak ce thlang himnaak aw h, quuknaak aw h, khawboe seet ik-oeih pynoet oet sainaak aw h, am awhtaw nimah thlang ik-oeih aw h ang qawlh qunaak aw h na koeh aw m seh. ¹⁶ Cehlai, Khrih thlang na na aw m dawn-gaw h na khuikha aw htaw, koeh chak, ce ang ming na khuikha dawngaw h Khawsa ce kyihcah lah. ¹⁷ Ikawtih Khawsa ipkhui kaw aw hkawng awideng naak kqannaak tym na aw m haw h hy; awidengnaak ce ningnih a ven aw hkawng kqawn na a aw m aw htaw, Khawsa aw ithang leek amak cangnaak thlangkhqi ak khqoet aham ikawmyihna a aw mnaak kaw ce? ¹⁸ Cawh, Thlak dyng aham zani hulnaak ce a ky i aw htaw, Khawsa amak simkhqi ingkaw thlakthawlhkhqi ak khqoet aham ikawmyihna nu a aw m naak hly hy?” ¹⁹ Cedawngaw h, Khawsa ngaihnaak amyihna ak khuikhakhqi ing Saikung ypaw m a venaw h a mimah ce nawn qu u seitaw ik-oeih leek ce sai poe u seh.

5

¹ Nangmih ak khui aw hkaw a hqamcakhqi venaw h, a hqamca pynoet na ak aw m lawt naw h Khrih a khuikhanaak ak sim pyikung ingkaw ak hu hly kawi boeimangnaak ak pang hly kawi na ak aw m kai ing qeennaak thoe h law nyng. ² Nangmih a khoemnaak ak kaiaw h ak aw m Khawsa a tuu ak khaikungkhqi, ak khoemkungkhqi na aw m lah uh – na sai qoe qoe aham aw m hy ti kaana, sai ngaihnaak kawlung ing Khawsa ing sai sak ham ani ngaihnaak

amyihna sai law lah uh; tangka ak ngaih soeih na koeh awm law uh, cehlai bibi awh cak lah uh; ³ nangmih a venawh khoem sak na ak awmkhqi ak khanawh boei na koeh awm law uh, cehlai tuu a dan kaw i na awm law lah uh. ⁴ Tuu ak khaikung Boei ce ang dang law aw h, amak zai thai boeimangnaak lumyk ce hu bit kawm uk ti. ⁵ Cadawngkhqi, cemyih lawtna pacawngkhqi ak kaina koep lah uh. Nangmih boeih pynoet ingkaw pynoet a venawh kawdungnaak ing thoeihcam qu lah uh, Ikawtih, Ak oek qu ce Khawsa ing oelh nawh kaw ak dung thlangkhqi ce qeennaak pehy. ⁶ Cedawngawh, a tym a khoek aw h nangmih ce ani zoeksang thainaak ham, Khawsa kut thaawmnaak ak kaiawh kawdungnaak ing awm lah uh. ⁷ Na mawnaakkhqi boeih ce ak khanawh hal lah, kawtih anih ing nang ce ni khut ni hlep hy. ⁸ yhnaak ing ngaihtaak doena awm lah uh. Nangmih a qaal setan taw samthyyn amyihna kaw k nawh thlang daih aham qym poepa hy. ⁹ Cangnaak aw h ak cak na dyi unawh taw, tuk lah uh, kawtih khawmdek pum aw h ak awm nangmih a koeinaakhqi awm nangmih amyihna khuikha lawt uhy tice sim uhyk ti. ¹⁰ Qeennaak boeih a Khawsa, Khrih aw h amah a kumqui boeimangnaak aw h ak khykung ing, kawlhkalh nami khuikha coengawh, ni cun nik boem khqi tlaih kawmsaw, ak cak ingkaw ak khoeng na tha ni awm sak khqi bit kaw. ¹¹ Amah a venawh thaawmnaak kumqui dy awm seh. Amen ¹² ypawm na ka taak ka naa Sila, ing nik bawng nawh ca a khoeh ca ni qee law pek khqi

hawh nyng, nangmih tha ni pek khqi nyng saw vetaw Khawsam qeennaak cang cang ni tice nik kqawn law pek khqi nyng. Ce a ik-oeih awh ak cak na dyi lah uh. ¹³ Babylon awh ak awm nu, nangmih mi tyk haih na ak awm ing nangmih kut ni tlaih khqi hy, ka naa Marka ingawm kut ni tlaih khqi hy. ¹⁴ Lungnaak mawknaak ing nangmih pynoet ingkaw pynoet kut tlaih qu lah uh. Khrih awh ak awm ngaihdingnaak nangmih boeih a venawh awm seh.

Tuivang Holy Bible
The Holy Bible in the Tuivang dialect of the Matu
Chin language of Myanmar (Burma)

Copyright © 2020 Batupei Christian Fellowship

Language: Tuivang (Chin, Matu)

Dialect: Tuivang

Copyright applies only in Myanmar. Outside Myanmar, this work is in the Public Domain.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-12-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

02ecb546-dab3-59d0-ad6b-9ceb54cb8e08